

Fernando Pessoa

ORTOGRAFIA — A regra central da ortografia...

Ortografia

A regra central da ortografia é que o mesmo sinal *não* pode representar, sendo consoante, dois sons diferentes. Podem dois sinais diferentes representar o mesmo som, o que etimologicamente é preciso (coser, cozer), sobretudo para distinguir sentidos diferentes de palavras que se pronunciam do mesmo modo.

Isto impõe, na ortografia etimológica, a necessidade de suprimir, antes de vogal, a transliteração CH do grego, dado que colide com o CH português, em palavras como CHORO. É a única transliteração que temos que fazer diferentemente da latina, pois temos o som CH próprio, que em latim não existia. Antes de consoante o CH grego mantém-se pois o CH português se não pronuncia senão antes de vogal. Escrever-se-á *chrisma*, *chrisol*, mas *carácter*, *coro*, *arquipélago*.

s. d.

Pessoa Inédito. Fernando Pessoa. (Orientação, coordenação e prefácio de Teresa Rita Lopes). Lisboa: Livros Horizonte, 1993: 124.